

First Reading: Jeremiah 20:7-9

He heluhelu mai ka puke a ka wānana 'o Ieremia

E lēhova, ua ho‘owalewale mai ‘oe ia‘u, a ua walewale au;

You duped me, O LORD, and I let myself be duped;

ua ‘oi aku kou ikaika i ko‘u, a ua lanakila ‘oe.

you were too strong for me, and you triumphed.

He mea ‘aka‘aka wau i nā lā a pau,

All the day I am an object of laughter;

henehene mai nō nā mea a pau ia‘u.

everyone mocks me.

No ka mea, i ka wā a‘u i ‘ōlelo ai, uē akula au, a kāhea akula nō ho‘i,

Whenever I speak, I must cry out,

he kā‘ili wale, a me ka hao ‘ana;

violence and outrage is my message;

No ka mea, lilo nō ka ‘ōlelo a lēhova, i mea e henehene ‘ia mai ai,

the word of the LORD has brought me

a i mea ho‘i e ho‘owahāwahā ‘ia mai ai au i nā lā a pau.

derision and reproach all the day.

A laila, ‘ōlelo ihola au, “‘A‘ole au e ho‘omana‘o hou iā ia,

I say to myself, I will not mention him,

‘a‘ole ho‘i e ‘ōlelo hou ma kona inoa.”

I will speak in his name no more.

Akā, ua like ia i loko o ko‘u na‘au, me ke ahi e ‘ā ana,

But then it becomes like fire burning in my heart,

a pani ‘ia ho‘i i loko o ko‘u mau iwi;

imprisoned in my bones;

A ikiiki au i ka ho‘omanawanui ‘ana, ‘a‘ole ho‘i i hiki ia‘u.

I grow weary holding it in, I cannot endure it.

Ka Hua ‘ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

Second Reading: Romans 12:1-2

He heluhelu mai ka ‘Episetole a Paulo ka luna‘ōlelo i kākau ai i ko Loma

No ia ho‘i, ke nonoi aku nei au iā ‘oukou, e nā hoahānau,

I urge you, brothers and sisters,

ma ke aloha o ke Akua,

by the mercies of God,

e hā‘awi i ko ‘oukou mau kino i mōhai ola,

to offer your bodies as a living sacrifice,

hemolele, hō‘olu‘olu i ke Akua, ‘o ia kā ‘oukou ho‘omana na‘auao.

holy and pleasing to God, your spiritual worship.

Mai noho ‘oukou a ho‘ohālike me ko ke ao nei

Do not conform yourselves to this age

akā, e ho‘opāha‘oha‘o ‘oukou ma ke ‘ano hou ‘ana o ko ‘oukou na‘au,

but be transformed by the renewal of your mind,

i ho‘omaopopo ‘oukou i ko ke Akua makemake,

that you may discern what is the will of God,

ka pono, ka hō‘olu‘olu, a me ka hemolele.

what is good and pleasing and perfect.

Ka Hua ‘ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

Gospel Reading: Matthew 16:21-27

He heluhelu mai ka 'Euanelio i kākau 'ia e Mataio

Mai ia wā mai i ho'omaka ai 'o Iesū e hō'ike mai
i kāna po'e haumāna, he pono nona ke hele aku
i Ierusalemā, a e ho'omāinoino nui 'ia
e ka po'e lunakahiko, a me ka po'e kāhuna nui,
a me ka po'e kākau 'ōlelo,
e pepehi 'ia ho'i ia a make,
a pō 'akolu a'e e ala hou mai ai.

Lālau akula 'o Petero iā ia, ho'omaka e a'o akula iā ia,
'Ī akula, "*E aloha 'ia mai 'oe, e ka Haku!*
'A 'ole loa 'oe e hana 'ia pēlā."

Hāliu a'ela kēlā, 'Ī maila iā Petero,
"E hele 'oe pēlā ma hope o 'u, e Sātana!
He mea hihia 'oe no 'u. No ka mea, 'a 'ole 'oe
e mana 'o nei e like me kā ke Akua,
'o kā ke kanaka kāu e mana 'o nei."

A laila, 'Ī maila 'o Iesū i kāna po'e haumāna,
"'O ka mea makemake e hele ma muli o 'u,
e hō'ole kēlā iā ia iho, e hāpai ho'i ia i kona ke 'a,
a e hahai mai ia 'u.

No ka mea, 'o ka mea e mana 'o ana e mālama i kona ola,
e lilo ana ia mea, akā, 'o ka mea e ha'alele i kona ola
no 'u, e loa 'a iā ia ke ola.

He aha ka pōmaika 'i no ke kanaka ke loa 'a iā ia kēia ao

*a pau, a lilo aku kona ‘uhane?
He aha ho ‘i kā ke kanaka e hā ‘awi aku ai i uku
no kona ‘uhane?
E hele mai nō ke Keiki a ke kanaka i loko o ka nani
o kona Makua me kona po ‘e ‘ānela;
a laila e uku aku ia i kēlā kanaka i kēia kanaka
e like me kāna hana ‘ana.’”*

Jesus began to show his disciples
that he must go to Jerusalem and suffer greatly
from the elders, the chief priests, and the scribes,
and be killed and on the third day be raised.
Then Peter took Jesus aside and began to rebuke him,
"God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you."
He turned and said to Peter,
"Get behind me, Satan! You are an obstacle to me.
You are thinking not as God does, but as human beings do."

Then Jesus said to his disciples,
"Whoever wishes to come after me must deny himself,
take up his cross, and follow me.
For whoever wishes to save his life will lose it,
but whoever loses his life for my sake will find it.
What profit would there be for one to gain the whole world
and forfeit his life?
Or what can one give in exchange for his life?
For the Son of Man will come with his angels in his Father's glory,
and then he will repay all according to his conduct."

Ka ‘Euanelio a ka Haku, the Gospel of the Lord